

多國語言電子書宣導參考內容—印尼語

※可依需要選取相關字句組合進行宣導

※建議用「靠左對齊」，避免斷句錯誤

印尼語第 1 版

性別暴力零容忍

Tidak ada toleransi untuk Kekerasan Berbasis Gender

桃園市政府推出全國首創的第 1 本性別暴力防治多國語言電子書囉！
Pemerintah Kota Taoyuan meluncurkan Buku Elektronik Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender Multibahasa pertama di Taiwan

我國近 3 年來已增修「性別暴力防治」相關法律高達 9 部
Taiwan dalam 3 tahun terakhir ini telah merevisi hingga 9 undang-undang terkait “Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender”

為了讓廣大移工、新住民朋友及市民們都能快速理解「性別暴力」各項防治措施與權益保障，桃園市政府特地規劃製作多國語言電子書

Agar teman-teman pekerja migran, penduduk imigran baru, dan masyarakat dapat dengan cepat memahami berbagai tindakan pencegahan serta jaminan hak terkait “Kekerasan Berbasis Gender”, pemerintah Kota Taoyuan secara khusus merancang dan membuat Buku Digital Multibahasa

本電子書提供中、英、泰、越、印尼、菲等版本，跨語言版面一致、可互相對照；不限國籍與語言背景，在臺所有讀者皆可參閱使用。

E-book ini tersedia dalam bahasa Mandarin, Inggris, Thailand, Vietnam, Indonesia, dan Filipina. Tata letak diselaraskan antarbahasa agar mudah dirujuk silang; tanpa membedakan kewarganegaraan maupun latar belakang bahasa, semua pembaca di Taiwan dapat menggunakannya.

電子書區分為性別暴力案件之防治與處理以及求助資訊兩大區塊
Buku digital ini dibagi menjadi dua bagian utama, yakni pencegahan dan penanganan kasus Kekerasan Berbasis Gender, serta informasi meminta bantuan.

性別暴力有 7 類主題，分別為性騷擾、跟蹤騷擾、未經同意拍攝、散布性影像、兒童及少年性剝削、性侵害、親密關係暴力及人口販運

Terdapat 7 bentuk Kekerasan Berbasis Gender, yakni Pelecehan Seksual, Penguntitan dan Pelecehan, Merekam dan Menyebarkan Pornografi Tanpa Izin, Eksploitasi Seksual Anak dan Remaja, Kekerasan Seksual, Kekerasan Pasangan Intim, dan Perdagangan Manusia

求助資訊則包括政府機關及醫療院所可以提供給您的協助措施、工作權的保障以及經濟就業與補助等資訊，誠摯邀請您下載使用

Informasi meminta bantuan mencakup tindakan-tindakan bantuan yang dapat diberikan oleh lembaga pemerintah dan fasilitas medis, jaminan hak kerja, serta informasi mengenai dukungan ekonomi, pekerjaan, subsidi, dll. Kami dengan tulus mengajak Anda untuk mengunduh dan menggunakannya

掃描以下 QR Code 進入電子書

Pindai kode QR di bawah ini untuk mengakses buku digital



別忘了給我們回饋建議

Jangan lupa untuk memberikan masukan dan saran kepada kami



感謝您與臺灣一起打拼

Terima kasih telah berjuang bersama Taiwan

有您真好

Kami sangat menghargai kehadiran Anda di Taiwan.

印尼語第 2 版

「跨語連線 防暴共行」－性別暴力防治多國語言電子書
“Konektivitas Lintas Bahasa, Bersama Mencegah Kekerasan” -
Buku Elektronik Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender Multibahasa

桃園是多元族群共融的城市，移工與新住民朋友在這裡工作、生活、成家，是我們重要的夥伴。市府團隊一直努力打造一個性別友善、文化共融、安全無虞的生活環境，讓每一位市民，不論來自哪裡，都能在這座城市中安心、有尊嚴地生活。

Taoyuan adalah kota dengan keberagaman suku yang hidup berdampingan, pekerja migran dan penduduk imigran baru bekerja, hidup, dan berkeluarga di tempat ini, mereka menjadi mitra penting bagi kami. Tim pemerintah selalu berupaya untuk menciptakan lingkungan hidup aman yang ramah gender dan budaya yang inklusif, agar setiap warga kota, dari mana pun mereka berasal, semua dapat hidup dengan tenang dan bermartabat di kota ini.

近年中央針對「性別暴力防治」進行多項法令修正與強化，從《跟蹤騷擾防制法》到《性騷擾防治法》、《性別平等教育法》等，顯示我們對性別正義與被害人保護的高度重視。然而，面對如此繁複且快速變動的法規資訊，即使是專業人員也需要持續學習，更何況是語言文化不同的移工與新住民朋友。

Beberapa tahun terakhir ini, pemerintah pusat melakukan banyak revisi dan penguatan peraturan hukum terkait “pencegahan kekerasan berbasis gender”, dimulai dari Undang-Undang Pencegahan Penguntitan dan Pelecehan, Undang-Undang Pencegahan Pelecehan Seksual, hingga Undang-Undang Pendidikan Kesetaraan Gender. Hal ini menunjukkan perhatian besar kami terhadap keadilan gender dan perlindungan korban. Akan tetapi, menghadapi informasi peraturan yang kompleks dan perubahan yang cepat, bahkan para ahli pun perlu untuk terus belajar, apalagi bagi pekerja migran dan penduduk imigran baru yang berlatar belakang budaya dan bahasa yang berbeda.

因此，市府特別整合各局處資源，推出這本「性別暴力防治多國語言電子書」，以母語傳遞資訊，用文化拉近距離。讓每一位在桃園生活的移工與新住民，能夠快速理解相關法律權益，感受到我們的尊重與同理。這不僅是一份工具，更是一份誠意與承諾。

Sehubungan dengan hal ini, pemerintah kota secara khusus mengintegrasikan sumber daya dari berbagai departemen dan meluncurkan “Buku Elektronik Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender Multibahasa”, menyampaikan informasi dalam bahasa ibu dan mendekatkan jarak dengan pendekatan budaya. Tujuannya agar pekerja migran dan penduduk imigran baru yang tinggal di Taoyuan dapat dengan cepat memahami hukum dan hak terkait, serta merasakan rasa hormat dan empati dari kami. Buku ini bukan sekadar alat, melainkan juga wujud ketulusan dan komitmen kami.

這本電子書的對象不限於移工與新住民，也歡迎本國的家屬、雇主、職場夥伴、通譯與仲介朋友一同閱讀，建立共同的知識基礎，齊心守護我們的工作場

域與生活環境。

Buku elektronik ini tidak hanya diperuntukkan kepada pekerja migran dan penduduk imigran baru, juga dapat dibaca oleh anggota keluarga Taiwan, pemberi kerja, rekan kerja, penerjemah dan agensi, dengan demikian dapat membangun dasar pengetahuan bersama, seia sekata menjaga lingkungan hidup dan tempat kerja kita.

也期許這本電子書成為橋樑，讓資訊不再有距離，讓每一位朋友都能在桃園找到被傾聽與被支持的力量。

Kami berharap buku elektronik ini dapat menjadi jembatan yang meniadakan jarak informasi, sehingga setiap orang yang tinggal di Taoyuan dapat merasakan kekuatan karena dirinya didengar dan didukung.

讓我們攜手前行，打造一座真正性別暴力零容忍的社會。

Mari bergandengan tangan bersama kami untuk melangkah maju, menciptakan satu komunitas sosial yang benar-benar nol toleransi terhadap kekerasan berbasis gender.

印尼語第 3 版

桃園是全臺外籍人口最多的城市，來自泰國、越南、印尼及菲律賓的移工與新住民朋友，在桃園辛勤工作，是城市發展的重要力量。面對中央自 111 年 6 月起密集修訂包括《跟蹤騷擾防制法》、《性騷擾防治法》、《性別平等教育法》等多項性別暴力防治相關法規，市府深知語言是保障權益的第一道門檻，唯有讓每一位市民都「看得懂」、「用得上」，法令才真正落地。

Taoyuan merupakan kota dengan jumlah warga asing terbanyak di seluruh Taiwan. Pekerja migran yang berasal dari Thailand, Vietnam, Indonesia, dan Filipina serta penduduk imigran baru mencari nafkah di Taoyuan, mereka adalah kekuatan penting dalam pembangunan kota ini. Sejak Juni 2022, menghadapi upaya pemerintah pusat secara intensif merevisi dan menetapkan berbagai peraturan terkait pencegahan kekerasan berbasis gender mencakup “Undang-Undang Pencegahan Penguntitan dan Pelecehan”, “Undang-Undang Pencegahan Pelecehan Seksual”, serta “Undang-Undang Pendidikan Kesetaraan Gender”, Pemerintah Kota Taoyuan menyadari bahwa bahasa menjadi ambang batas pertama terhadap perlindungan hak-hak warga, satu-satunya cara adalah memastikan agar setiap warga kota dapat “memahami” dan “mempraktikkannya” maka hukum dapat berjalan secara efektif.

為此，桃園市政府整合各局處資源，共同推出「性別暴力防治多國語言電子書」，以各族群的母語說明性別暴力類型、相關法規與可求助資源，協助移工與新住民快速理解自身權益並勇於求助。此電子書亦供在臺讀者廣泛使用，包括家屬、雇主、就業服務機構（仲介）與通譯人員等，期使所有市民，尤其是非華語背景的朋友，能清楚理解自己的權益與可運用資源。

Untuk itu, Pemerintah Kota Taoyuan mengoordinasikan sumber daya lintas dinas dan meluncurkan “E-Book Multibahasa Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender”. Melalui terjemahan ke bahasa ibu berbagai komunitas, e-book ini menjelaskan jenis KBG, peraturan terkait, serta layanan dukungan yang tersedia—membantu pekerja migran dan penduduk baru cepat memahami haknya dan berani meminta bantuan. E-book ini juga ditujukan bagi pembaca di Taiwan—termasuk anggota keluarga, pemberi kerja, agen penyalur tenaga kerja (labor broker), dan juru bahasa—agar semua kalangan, terutama yang tidak berlatar Mandarin, dapat memahami hak serta sumber dukungan yang tersedia.

此次發表的電子書除中文外，特別翻譯為英文、泰語、越南語、印尼語及菲律賓語六種語言，成為桃園市推動性別平權的重要里程碑，象徵桃園對於多元文化及人權保障的重視。

Peluncuran buku elektronik kali ini tidak hanya dalam versi bahasa Mandarin, tetapi secara khusus juga ada versi terjemahan enam bahasa yang terdiri dari bahasa Inggris, bahasa Thailand, bahasa Vietnam, bahasa Indonesia dan Filipino. Peluncuran ini menjadi tonggak penting dalam upaya Kota Taoyuan mempromosikan kesetaraan gender, yang menunjukkan Taoyuan sangat mementingkan keberagaman budaya dan perlindungan hak asasi manusia.

桃園市政府未來將持續與中央機關、民間團體及在地社群攜手合作，深化多語資源布建，讓每位生活在桃園的朋友都能感受到被支持、被尊重，讓桃園真正成為多語共融、零暴力的幸福城市，讓每一位在桃園生活的市民，不論國籍、語言或身分背景，都能在友善與平等中找到安全感。

Pemerintah Kota Taoyuan di masa mendatang akan terus bekerja sama dengan pemerintah pusat, organisasi masyarakat dan komunitas lokal, untuk memperkuat pembangunan sumber daya multibahasa, agar setiap orang yang tinggal di Taoyuan dapat merasakan mereka didukung dan dihargai, menjadikan Taoyuan sebagai kota bahagia yang inklusif dalam multibahasa dan bebas dari tindakan kekerasan, sehingga setiap orang yang tinggal di Taoyuan, terlepas dari kewarganegaraan mana pun, latar belakang status atau bahasa mana pun, di dalam lingkungan bersahabat dan setara ini bisa merasakan hidup tenang dan damai.